

König Og

1 וַנִּפְּן וְנָעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן

Und wir wandten uns und zogen hinauf den Weg nach Baschan,

וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרַאתֵנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ

Und Og, der König von Baschan zog aus, uns entgegen,

dieser und sein ganzes Volk

לְמִלְחָמָה אֶדְרֵי:

zum Kampf bei Edrei

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיַדִּי נָתַתִּי

Und JHWH sprach zu mir: Nicht sollst du dich fürchten vor ihm,

denn in deine Hand habe ich gegeben

אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ

ihn und sein ganzes Volk und sein Land, und du tust ihm

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:

Wie du getan hast dem Sichon, König der Emoriter,

der wohnend ich Cheschbon

3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְיַדְנוּ גַם אֶת-עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ

Und JHWH, unser Elohe gab in unsere Hand auch Og,

den König von Baschan und sein ganzes Volk

וְנִכְּהוּ עַד-בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

Und wir erschlugen sie, bis nicht zurückgelassen für ihn einer,

der entkommen ist

4 וַנִּלְכֹּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה

Und wir nahmen ein alle seine Städte in dieser Zeit,

nicht ist gewesen eine Stadt

אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאַתָּם שְׂשִׁים עִיר כָּל-תְּבֵל אַרְגֹּב

die nicht wir genommen haben von ihnen.

60 Städte, in der ganzen Gegend Argobs

מִמְלַכַּת עֹג בְּבָשָׁן:

vom König Og in Baschan

5 כָּל-אֲלֵה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבוּחָה דְלָתַיִם וּבְרִיחַ

All ihre Städte, mit hohen Felsmauern, Doppeltüren und Riegel,

לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:

allein von den Städten, die ohne Mauern, die sehr zahlreich waren

6 וַנְּחַרֶם אֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן

Und wir bannten sie, wie wir getan hatten dem Sichon,
dem König von Cheschbon

הַחֶרֶם כָּל-עִיר מִתָּם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

Der Bann aller Stadtleute, den Männern und den kleinen Kindern

7 וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזוּננוּ לָנוּ:

Und alles Vieh erbeutet, ihre Städte haben wir geplündert für uns

8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

Und wir nahmen in dieser Zeit das Land aus der Hand beider Könige der Emoriter,
beim durchqueren des Jarden

מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד-תַּר חֶרְמוֹן:

vom Bach Arnon bis zum Berg Chermon

9 צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרְיֹן

Die Zidoniter nennen den Chermon Sirjon

וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ-לוֹ שֵׁנִיר:

Die Emoriter nennen ihn Senir

10 כָּל עָרֵי הַמִּישֵׁר וְכָל-הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סַלְכָה וְאֶדְרֵי

Alle Städte der Ebene und ganz Gilead, ganz Baschan, bis Salcha und Edrei

עָרֵי מַמְלַכַת עֹג בַּבָּשָׁן:

Städte des Königreiches Ogs in Baschan

11 כִּי רַק-עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיַּתֵּר הָרֶפְאִים

Denn nur Og, den König von Baschan haben wir übriggelassen

von den Übriggebliebenen der Refaiter,

הֲגַה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרִזָּל הֲלָה הוּא בְּרֶבֶת בְּנֵי עַמּוֹן

Siehe, ist dies nicht sein Eisenbett,

in der Hauptstadt der Kinder Ammons?

תֵּשֶׁע אַמּוֹת אָרְכָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֹבָהּ בְּאַמַּת-אִישׁ:

9 Ellen ihre Länge, 4 Ellen ihre Breite bei der Elle eines Mannes

Landverteilung

12 וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בְּעֵת הַהוּא

Und dieses Land nahmen wir in Besitz in dieser Zeit

מֵעֲרֹעַר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְחֻצֵי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו

Von Aroer, das am Bach Arnon liegt,
und das halbe Gebirge Gilead und seine Städte

נָתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי:

habe ich gegeben den Rubenitern und den Gaditern

13 וְיֹתֵר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מִמְּלֶכֶת עֹוג נָתַתִּי לְחֻצֵי שְׁבַט הַמְּנַשֶּׁה

Und den Rest des Gilead und ganz Baschan vom Königreich Ogs
habe ich gegeben dem halben Stamm des Menasche

כָּל חֶבְלֵי הָאָרֶזֶב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רְפָאִים:

Die ganze Gegend des Argob und ganz Baschan,
diese wird genannt Land der Refaiter

14 יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבְלֵי אֶרֶזֶב עַד־גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי

Jair, Sohn Menasches hat genommen die ganze Gegend Argobs
bis zur Grenze der Geschuriter und der Maachatiter

וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חַיַּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Und nannte sie bei seinem Namen: Baschan, die Zeltdörfer Jairs,
bis zu diesem Tag

15 וְלְמַכִּיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד:

Und dem Machir habe ich gegeben Gilead

16 וְלְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תְּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבְלִי

Und den Rubenitern und den Gaditern

habe ich gegeben vom Gilead bis zum Bach Arnon,
die Mitte des Baches die Grenze

וְעַד יַבֶּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

Und bis Jabbok, der Bach die Grenze der Kinder Ammons

17 וְהָעֲרָבָה וְתִירְהֵן וְגַבְלֵי מִכְנֶזֶרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח

Und Ebene des Jarden eine Grenze, vom Kinneret bis zum Meer,
die Ebene des Salzmeeres

תַּחַת אֲשֶׁר־הַתְּפִסָּה מִזְרָחָה:

unterhalb der Steilhänge des Pisga östlich davon

18 וְאָצְנִי אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר

Und ich habe euch angeordnet in dieser Zeit

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ

JHWH, euer Elohe hat gegeben euch dieses Land zum Besitz

חֲלוּצִים תִּקְעְבוּרוּ לְפָנַי אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חַיִל:

Gerüstet sollt ihr ziehen vor dem Angesicht eurer Brüdern,

den Kindern Jisraels, alle Männer des Heeres

19 רַק נְשֵׂיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִדְעֵתִי כִי־מְקַנְהָ רַב לָכֶם

Nur eure Frauen und eure kleinen Kinder und euer Vieh,

denn ich weiß, daß das Vieh zahlreich von euch,

יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

wohnen in euren Städten, die ich euch gegeben habe

20 עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ

bis das bringen wird JHWH eure Brüder wie euch

und in Besitz nehmen auch sie das Land,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

das JHWH, euer Elohe gebend ihnen

auf der anderen Seite des Jarden

וְשָׁבְתָם אִישׁ לְיָרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

Und ein jeder kehrt um zu seinem Besitz,

das ich euch habe gegeben

21 וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר

Und Jehoschua habe ich angeordnet in dieser Zeit

עֵינֶיךָ הָרְאִיתָ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה

Deine Augen haben gesehen alles, was getan hat JHWH, euer Elohe,

diesen beiden Königen

כִּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:

So wird JHWH tun den ganzen Königreichen,

zu denen du dorthin ziehend bist

Mosche zieht nicht mit ins Land

22 לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לְכֶם:

Nicht sollt ihr euch fürchten, denn JHWH, euer Elohe,
der kämpfend ist für euch

23 וְאַתְחַנֵּן אֶל־יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

Und ich flehte zu JHWH in dieser Zeit

24 אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה תְחַלּוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ

Mein Herr, JHWH, du hast begonnen sehen zu lassen deinen Diener

אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ

Deine Größe, deine Hand, die starke,

denn wo ist ein El im Himmel und auf der Erde

אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ:

der tun kann wie deine Werke und wie deine Macht

25 אֶעְבְּרֶה־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

Laß mich doch hinüberziehen und sehen das gute Land,

das auf der anderen Seite des Jarden ist

הַהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן:

Dieses gute Gebirge und den Libanon

26 וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי

Und JHWH zürnte mit mir wegen euch,

und nicht hat hingehört zu mir

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אֶל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבַּר הַזֶּה:

Und JHWH sprach zu mir:

Es ist genug. Nicht sollst du fortfahren sprechen

zu mir weiter in dieser Sache

27 עֲלֵה רֹאשׁ הַפְּסִגָּה וּשֵׂא עֵינֶיךָ

Steig hinauf auf den Berg Pisga und hebe deine Augen

יָמָה וְצָפְנָה וְתִימְנָה וּמִזְרָחָה

nach Westen, nach Norden, nach Süden und nach Osten

וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

Und siehe mit deinen Augen, denn nicht sollst

du durchqueren diesen Jarden

28 וַצַּו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאַמְצָהוּ

Und ordnete an dem Jehoschua, stärke ihn und festige ihn

כִּי־הוּא יֵעָבֵר לְפָנָי הָעַם הַזֶּה

Denn dieser wird ziehen vor dem Angesicht dieses Volkes

וְהוּא יִנְתִּיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

Und dieser wird ihnen den Erbesitz verteilen,
des Landes das du sehen sollst

29 וַנָּשָׁב בְּנֹיָא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

Und wir blieben im Tal, gegenüber Bet-Peor